

14.1. Jose Mari Ugaldea Duralde

Propuesta de lectura de cinco inscripciones del yacimiento arqueológico de Iruña-Veleia: 13395, 13397, 13398 (sector 6, recinto 13, UE 6180 / fines del siglo II d.C.), 15912 y 15917 (sondeo 32, prospección 32005-C, fines del s. II-principios del III d.C.).

Jose Mari Ugaldea Duralde. AEKko irakasle eta Bizkaiko koordinatzaile ohia. 'Euskal toponimia munduan' liburuaren egilea. Basarte Unibertsitatea proiektuaren (euskera jaso eta aztertu) sortzailea. Azaro-abenduan argitaratuko dan 'Toponimia eusquerica en el mundo' liburuaren egilea.

Esta comunicación la presento para dar las gracias y felicitar a Eliseo Gil y a Idoia Filloy por el excelente trabajo realizado en Iruña-Veleia.



Dicho esto, propongo que el grafito IR 13395 cara B, en el que se puede leer LURA, la R (R') lleva la marca o signo diacrítico que desde antiguo se hace a esta letra para poder leerla como LURRA.

La explicación a la antigüedad del signo diacrítico la encontramos en una conferencia de Javier Velaza titulada *La lengua y escritura de los iberos* en el Museo Arqueológico Nacional de España (3-10-2019) que se puede ver en Youtube. Viene a decir lo que en Wikipedia se puede leer: "El alfabeto greco-ibérico es una adaptación casi directa de un alfabeto griego jónico a las particularidades de la lengua ibérica (...) Los contextos arqueológicos de las inscripciones donde se usa son del siglo IV a. C. (...). Para representar la segunda vibrante se añade una tilde a la rho". Este alfabeto se ha localizado en Contestania, es decir, actual Alicante y parte de las provincias de Valencia, Murcia y Albacete.

A	Α	G	Γ	S	Π	N	Ν
E	Η	K	Κ	S'	Ξ		
I	Ι	T	Τ	R	Ρ'		
O	Ο	D	Δ	R'	Ρ		
U	Υ	B	Β	L	Λ		

Alfabeto greco-ibérico.

El acento agudo en la R se utilizó en la ortografía de Sabino Arana del euskera y en otros idiomas. Quedan ejemplos vivos como el nombre de un bar ER'ENTERIA (actualmente un barrio de Gernika-Lumo que históricamente perteneció a Ajangiz).



La consecuencia de que LURRA lleve el determinante -A es que la estructura de la palabra en el protovasco no es como K. Mitxelena la calculó cuando en *Fonética Histórica Vasca* (2011, pág. 311) decía “que el artículo determinado vasco, que procede como en romance de un demostrativo, no se ha formado hasta fecha bastante reciente”. Gracias a Iruña-Veleia sabemos que era LURRA y su segmentación propongo que es LU-RRA. Con los antiguos verbos vascos pasa lo mismo. Por ejemplo, el verbo ETORRI lo segmentan quitando el prefijo E- y el sufijo -I y se quedan con TOR, pero si conjugamos el verbo ETORRI vemos que la raíz es -TO- y no -TOR-. N-A-TO-R ‘vengo’, A-TO-R ‘vienes’, D-A-TO-R ‘viene’, G-A-TO-S ‘venimos’, S-A-TO-S ‘Ud. viene’, S-A-TO-SE ‘venís’, D-A-TO-S ‘vienen’. Así se demuestra que con los pronombres plurales, al pluralizar con la S la R desaparece, luego la raíz es -TO-. Por tanto, la segmentación sería E-TO-RRI.

En mi opinión, no hay monosilabismo CVC, es decir, raíz monosilábica Consonante Vocal Consonante, ni en los verbos antiguos ni en los nombres y adjetivos.



IR 13397-Cara B. Foto Quintas. Iruña-

En el grafito **IR 13397**- cara B, se lee NEURE / ZEURE / I EU. Este último podría ser incluso EURE porque la pieza está cortada después del primer palo de la U justo debajo y en línea perpendicular de NEURE y ZEURE, los cuales van añadidos de RE. Mi propuesta es que podría ser I EURE. La tablilla podría servir para euskaldunizar o alfabetizar, para explicar el uso de NI-NEU-NEURE, ZU-ZEU-ZEURE, I-EU-EURE, este último con diferente desarrollo al resto. Y además EU sin aspiración, como ya lo propuso H. Gavel en *Éléments de phonétique basque* (1920), diciendo que la aspiración, la H, en euskera es adventicia, es decir, foránea y se utilizaba para la segmentación silábica. Lo mismo dijo Theo Vennemann en *Linguistic reconstruction in the context of European prehistory*, en 1994.

En ZEURE se equivoca, en mi opinión, Hector Iglesias en *Les inscriptions de Veleia-Iruña* (2009), cuando a la Z le da un valor de / ts / y no de / s /. Parece que hay tres grafías para / s / en Iruña-Veleia: C en VICI (IR 13274), Z en ZEURE (IR 13397) y S en SEURE (IR 17050). En el grafito IR 17050 se puede leer “sutan, ser’aana, isan, seure”. Además, si miramos las conjugaciones de algunos verbos y de algunos auxiliares de verbos, se ve que no es con / ts / si no que con / s /. Ejemplos cogidos de *The Basque Dialect of Marquina* de William Rollo (Labayru Ikastegia, 2006): *dosu, dostesu, deuskusu, saittu, nosu, gaittusu, sendun, seusten, e(g)isu, deisun, naisun, basendu, bagendus, seinke, neikesu, diñosu, daka(rr)su, dakisu, daukesu, biosu, darabisu, diarrdusu, dirudisu, deritxesu, sa(ra), sabis, soyes, sagos, satos*. Solo el dativo lleva / ts /: *jatsu, dotsesu, deutesu, dotse, deutse, neutsun, diñotsu, daka(rr)tsu, dakitsetu*.

Enlazando con EU de nEUre, zEUre (IR 13397), propongo la siguiente etimología de la palabra EUSKERA. Creo que la segmentación es la siguiente: EU-S-KERA. Me parece que la segmentación importante vendría en EU. EU ‘tú, tú mismo’ se utiliza para fortalecer los pronombres: NI NEU, I EU, ZU ZEU, GU GEU. Sobre todo se usa en el euskera occidental. ¿Podría ser EU una forma de cortesía? ¿Cumplía EU otra función aparte de intensificar los pronombres? No tengo respuesta. I, en castellano ‘tú’, podría ser más para llamar al interpelado y EU como algo más cercano. *Euskera*, entonces, querría decir algo así como hablar de la forma EU, como *bizkaiera* es hablar en vizcaíno, *gipuzkera* es hablar en guipuzcoano, etc. Este EU lo encontramos en multitud de lenguas, como en gallego que es el pronombre personal ‘yo’, en

rumano es 'yo', en catalán 'yo', en francés se usa para conjugar tiempos pasados del verbo haber J'AI EU y el pronombre EUX es 'ellos', en alemán EUCH es en castellano 'os', EURE viene a ser 'su', EUER es 'vuestro'... En el caso del alemán lo pronuncian como /oi/. Según la Real Academia Española, el pronombre personal del castellano 'yo' viene del latín vulgar *eo* y éste del latín *ego*. Parece que se han olvidado del euskera. EU podría estar también relacionado con EUP que quiere decir 'eh, hola', EUP EGIN 'saludar' y EUPADA que es una 'llamada, un grito'.

ZU en euskera se pronuncia /su/ y quiere decir 'usted', ahora usado como 'tú'. En castellano 'SU excelencia, SU señoría'. SUYO-YA quiere decir 'de usted'. Los adjetivos posesivos, en castellano SU, en catalán SEU, en latín SUUS, propongo que provienen del euskera ZU, ZEU, que se debería escribir SU, SEU, como se pronuncia, porque no hay ningún sonido Z como se pretende en el euskera moderno, a no ser que se escriba así para diferenciarlo de SU 'fuego'.

(H)IZKERA, 'modo de hablar' de I-Z-KERA, podría estar relacionado con (H)I 'tú', comparable al ya citado EU de EU-S-KERA. (H)ITZA, cuyo significado es 'palabra' en euskera central, podría venir de I-TZA, siendo I pronombre personal de segunda persona, en castellano 'tú'. La segunda parte -TZA vendría a indicar gran cantidad.



IR-13398 (superficie interna) propongo la siguiente lectura de las dos primeras líneas:

IIVTA / IIVRII - IEUTA / EURE

i euta / eure; tú, tú mismo y tu



IR-15912 propongo como lectura:

NIIVRII ATA / GIIV IITA / NIIVRE AM - NEURE ATA /
GEU ETA / NEURE AM

neure ata / geu eta / neure am; mi padre / nosotros
y / mi (madre?)



IR-15917 propongo la siguiente lectura para la primera línea:

NIIVRII - NEURÉ

neure; mi

Conclusión: el euskera ya estaba formado en aspectos como el determinante, tratamiento alocutivo, voseo, etc. antes de la época romana y no había aspiración. Esto quiere decir que tanto el protovasco de K. Mitxelena (*Fonética Histórica Vasca*) como el preprotovasco de Joseba A. Lakarra (*Euskal Hiztegi Historiko-Etimologikoa*, EHHE-200) han quedado obsoletos. Tanto la estructura de la palabra como la raíz canónica son necesariamente otras, si segmentamos con el determinante y sin aspiración.